



MALTA

**QORTI TAL-MAGISTRATI**

**(GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR.**

**NEVILLE CAMILLERI**

Seduta tal-15 ta' Ottubru, 2014

Numru. 39/2013

**Il-Pulizija  
(Spettur Frank Anthony Tabone)**

**vs.**

**Nicusor Chiriac**

Numru: 39/2013

Illum 15 ta' Ottubru 2014

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Nicusor Chiriac**, ta' lieta u ghoxrin (23) sena, iben Aurl Plandra u Maraoara neé Chirioc, mwieled Galati, Romanija, nhar it-23 ta' Settembru 1990 u residenti No. 249, Tas-Sidra Blk C, Fl 2, Triq is-Swieqi, Swieqi, Malta u detentur tal-Karta tal-Identita' bin-Numru 72316A,

akkuzat talli fil-lejl ta' bejn it-23 u l-24 ta' Marzu 2013, gewwa 1-fond Maxtura fi Triq Marsalforn limiti taz-Zebbug, Ghawdex u f'postijiet ohra gewwa dawn il-Gzejjer:

1. ikkometta serq ta' zewg *mobile phones* liema serq huwa aggravat bil-hin u bil-valur li ma jeccedix l-elfejn, tliet mijà u disgha u ghoxrin Euro u sebgha u tletin centezmu (€2,329.37) għad-dannu ta' Sarah Portelli, Charmaine Bigeni u/jew persuni ohra;
2. fl-istess data, hin, lok u cirkustanzi xjentement laqa' għandu jew xtara hwejjeg misruqa u cioé zewg *mobile phones*, meħuda b'qerq, jew akkwistati b'reat, sew jekk dan sar f'Malta jew barra minn Malta, jew xjentement b'kull mod li jkun, indahhal biex ibieghhom jew imexxihom għad-dannu ta' Sarah Portelli, Charmaine Bigeni u/jew persuni ohra.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha ta' dan il-kaz.

Rat li l-Avukat Generali ta l-kunsens tieghu sabiex dan il-kaz jigi trattat bi procedura sommarja (Dok. "FT 6" – *a fol.* 30).

Rat li, meta sar l-ezami tal-imputat, l-imputat ta l-kunsens tieghu sabiex il-kaz jigi trattat bi procedura sommarja (*a fol.* 6).

Semghet lix-xhieda kollha prodotti mill-Prosekuzzjoni.

Rat illi, fis-seduta tas-26 ta' Marzu 2014 (*a fol.* 72), l-imputat ghazel li ma jixhidx f'dawn il-proceduri.

Semghet ix-xhud prodott mid-difiza.

Semghet, fis-seduta tad-9 ta' Lulju 2014, is-sottomissjonijiet finali *da parte* tal-Prosekuzzjoni u tad-difiza (*a fol.* 84 *et seq.*).

## Ikkunsidrat

Illi l-Qorti ser tibda billi tagħmel riferenza ghax-xieħda u għad-dokumenti saljenti li gew mismugħa u prezentati tul il-mori tal-proceduri odjerni.

Illi, fis-seduta tat-23 ta' April 2013, xehed l-Ufficial Prosekurur l-iSpettur **Frank Anthony Tabone** (*a fol. 12 et seq.*) rigward l-investigazzjonijiet redatti minnu in segwitu ta' zewg rapporti li kienu saru minn Sarah Portelli u Charmaine Bigeni wara li gew misruqa lilhom *iPhone 5* u *iPhone 4S* rispettivament meta kienu fl-istabbiliment maghruf bhala Il-Maxtura, li jinsab fi Triq Marsalforn, limiti taz-Zebbug, Ghawdex. Irrizultalu li l-*iPhone 5* in kwistjoni kien qed jintuza minn certu Roxanne Farrugia li qalet li kienet xtrat dan il-mobile phone minn cetu Karl Debono, liema Debono gie mitkellem u qal li kien xtara l-mobile phone minn għand l-imputat. Jghid li meta bagħat ghall-imputat, l-imputat ammetta li kellu fil-pussess tieghu l-iPhone 5 u li bieghu lil Karl Debono u kkonferma wkoll li fil-pussess tieghu kellu iPhone 4S. Jghid li l-imputat cahad li kien seraq dawn il-mobiles u li qal li kien xtara dawn il-mobiles minn għand Bulgaru li ma kellux informazzjoni fuqu. Ezebixxa numru ta' dokumenti li gew immarkati minn Dok. "FT 1" sa "FT 5" (*a fol. 15 et seq.*).

Illi, fis-seduta tat-23 ta' April 2013, xehed ukoll **PS 664 Jason Xerri** (*a fol. 21 et seq.*) fejn filwaqt li kkonferma z-zewg okkorrenzi mhejjija minnu, ezebixxa tali okkorrenzi li gew immarkati bhala Dok. "JX 1" (*a fol. 23 et seq.*) u Dok. "JX 2" (*a fol. 25 et seq.*). Dawn l-okkorenzi saru in segwitu tar-rapport li għamlu Charmaine Bigeni u Sarah Portelli meta gew misruqa lilhom iPhone 4S u iPhone 5 rispettivament.

Illi, fis-seduta tat-30 ta' April 2013, xehdet **Sarah Portelli** (*a fol. 31 et seq.*) fejn qalet li fl-24 ta' Marzu 2013 għamlet rapport fejn spjegat li kienet il-Maxtura, Marsalforn, u rrealizzat li kellha l-mobile iPhone 5 nieqes. Tghid li dan jiswa \$742 u ezebiet ircevuta li giet immarkata bhala Dok. "SP 1" (*a fol. 34*). Tghid li l-ahhar li rat il-mobile kien fil-basket tagħha. Tispjega li xi jiem wara, cemplulha mill-Għassaq tal-Pulizija fejn qalulha li kien sabu l-mobile tagħha. Ikkonfermat li l-mobile tagħha gie ritornat lura lilha. Tghid li dan il-mobile ma baqax jahdem normali bhal ma kien qabel peress li beda jehel.

Illi, fis-seduta tat-30 ta' April 2013, xehdet ukoll **Charmaine Bigeni** (*a fol. 35 et seq.*) fejn qalet li fl-24 ta' Marzu 2013 għamlet rapport

fejn spjegat li kienet il-Maxtura, Marsalforn u ghall-habta tas-1.15am harget il-mobile *iPhone 4S* biex tara x'hin kien u ghas-1.45am meta regghet pruvat tara x'hin kien irrealizzat li l-mobile ma kienx għadu gol-basket. Tghid li l-mobile haditu bil-kuntratt mal-GO għal sentejn u li jkollha thallas €45.00 fix-xahar u li l-mobile xtratu €599.00. Tghid li lil Sarah Portelli ma tafhiex. Tghid li l-mobile tagħha baqa' ma nstabx.

Illi, fis-seduta tas-26 ta' Novembru 2013, xehdet **Roxanne Farrugia** (*a fol. 44 et seq.*) fejn qalet li fl-24 ta' Marzu 2013 kienet qieghda fuq is-sit *Maltapark* peress li riedet tixtri *iPhone 5*. Tghid: “*Fuq dan rajt li kien hemm numru ta' persuna li dan kellu miktub li hu għandu n-negozju tiegħu kif ukoll li jbiegħ xi tip ta' mobiles differenti. Cempilt lil dan il-bniedem u qalli li l-ewwel intih cans biex tipo jirkupra ghax kien għadu kemm gej minn Ghawdex*” (*a fol. 44*). Tghid li kellmitu bil-Malti. Tghid li baqghet mieghu li tixtri l-mobile *iPhone 5* ta' €590.00, għid magħluq bil-kaxxa b'kollo. Tispjega li kif kienet ser tiltaqa' mieghu, giet kkuntatjata minn dan il-persuna u qalilha li jekk riedet kellu mobile blu *metallic iPhone 5* li kien jiswa €550.00 pero kien bla kaxxa peress li l-kaxxa sfat mghaffga. Iltaqghet mieghu u xrat dan il-mobile minn għandu bi flus *cash*, xegħlitu u erbat' ijiem wara bagħtu għaliha l-Għassa tal-belt Valletta u nfurmawha li dak il-mobile kien misruq. Tghid li meta marret l-Għassa rrizulta li n-numru IMEI tal-mobile li kienet xrat kien jaqbel man-numru li kellhom il-Pulizija. Tghid li Dok. “FT 8” (*a fol. 50*) huwa l-pocket li fih giet mogħtija l-mobile, ic-charger u l-headphones. Tghid li Dok. “FT 9” (*a fol. 51*) hija l-vettura tal-persuna li biegleha l-mobile liema vettura kienet ukoll għall-bejgh fuq is-sit *Maltapark*. Tixhed li Dok. “FT 10” (*a fol. 52*) huwa r-reklam tal-mobile phones għall-bejgh minn fejn xrat il-mobile tagħha. Mistoqsija tghid jekk kienitx qed tagħraf fl-awla l-persuna li minn għandu xrat il-mobile, wiegħbet fin-negattiv.

In kontro-ezami mistoqsija tghid jekk dejjem tkellmitx bil-lingwa Maltija fil-kuntatti li kellha rigward ix-xiri tal-mobile, wiegħbet fl-affermattiv.

Illi, fis-seduta tal-15 ta' Jannar 2014, xehed **Karl Debono** (*a fol. 59 et seq.*) fejn qal li kien xtara mobile li rrizulta li kien misruq. Jghid li xtrah minn għand l-imputat li għarraf fl-awla wara li ftehma li jiltaqghu s-Swieqi u hu (Debono) xtara l-mobile. Jghid li l-mobile

kien *iPhone 5* (bhal ma jidher f'Dok. "FT 10" - *a fol.* 52) bla kaxxa u li xtrah €480.00. Jghid li l-Pulizija bagħtu għalih għal bidu ta' April 2013.

In kontro-ezami jghid li wara li xtara l-mobile minn għand l-imputat, ma kien hemm l-ebda kuntatt mal-imputat. Mistoqsi jghid jekk hux minnu li l-imputat hallsu lura l-flus kollha li hu (Debono) kien tah, wiegeb fl-affermativ. Ikkonferma l-ircevuta mmarkata bhala Dok. "KD 1" (*a fol.* 65). Jghid li ha zball meta qal li l-mobile xtrah €480. Jghid li xtrah € 470. Jghid li l-mobile xtrah bla kaxxa. Jghid li kull ma kien gie moghti huwa l-mobile u c-charger li jehel mal-kompjuter. Jghid li l-mobile li xtara bieghu lil xi hadd iehor u nesa l-isem ta' din il-persuna. Pero qal li l-Pulizija marru għandha, hi qaltilhom li xtratu minn għandu u hu qalilhom minn għand min xtrah. Jispjega li r-raguni ghala biegh il-mobile wara gimgha kienet peress li għandu *business* zghir u jbiegh u jixtri l-mobiles. Jghid li meta jixtri mobile bla kaxxa, jagħtuh l-Karta tal-Identita' halli juruh li ma jkun hemm xejn hazin. Jghid li ma rnexxielux jikkuntattja lill-imputat u li mar jistenna fit-triq tieghu (tal-imputat) u kumbinazzjoni rah mixi u cempel lill-Pulizija u gew ikellmuh.

Illi, fis-seduta tas-26 ta' Marzu 2014, xehdet **Alina Senuta Nedelcu** (*a fol. 74 et seq.*) fejn qalet li l-imputat u hi ilhom jghixu flimkien seba' snin, għandhom tifel u ser jizzewwgu s-sena d-diehla. Tghid li r-relazzjoni tagħhom hija tajba hafna u li meta johorgu generalment johorgu flimkien. Mistoqsija tghid meta kienet l-ewwel darba li marret Ghawdex tghid: "*meta nqala' dan l-incident*" (*a fol. 75*). Mistoqsija tghid għal liema incident kienet qed tirreferi, tirreferi għal meta l-imputat gie arrestat meta kien Malta. Mistosija tghid jekk qabel l-imputat gie arrestat jekk kienux marru Ghawdex, wiegħbet fin-negattiv.

## Ikkunsidrat

Illi fl-istqarrija (Dok. "FT 2" - *a fol. 16 et seq.*) rilaxxata mill-imputat, liema stqarrija giet rilaxxata wara li l-imputat ingħata d-dritt li jikkonsulta ma' avukat u huwa ha dan id-dritt, l-imputat jichad li kien seraq *mobile iPhone 5*. Ikkonferma li biegh *iPhone 5* lil certu Karl, persuna Maltija. Jghid li xahar qabel hu (l-imputat) bieghlu l-

mobile tieghu iPhone 4 u li hu (Karl) qallu biex jikkuntatjah f'kaz li kellu xi mobiles ohra. Jghid li l-mobile lil Karl bieghlu €520 u li meta Karl telaq qallu biex jinfurmah b'kaz li jkollu mobiles ohra. Mistoqsi jghid minn fejn xtara dan il-mobile, jghid li xtrah minn għand Bulgaru. Jghid li sar jafu meta kien qed ifittex biex jixtri iPhone 4 minn fuq is-sit Maltapark. Jghid li lil dan il-persuna staqsieh minn fejn igib dawn il-mobiles, u li dan wiegbu li jixtrihom mill-Ingilterra. Jghid li dan il-Bulgaru kkuntatjah u qallu li kellu iPhone 4S u iPhone 5. Iltaqghu s-Swieqi u hu (l-imputat) xtrahom ghall-prezz ta' €900 minflok dak li kien talbu, cioe' €1000. Jghid li l-iPhone 4S kien ta' kulur abjad u l-iPhone 5 kien ta' kulur blu. Jghid li ltaqa' ma' Karl u li peress li Karl ma kellux bizzejjed flus biex jixtri l-iPhone 4S, hu (Karl) xtara biss l-iPhone 5. Iddeskriva l-istatura tal-persuna Bulgara u qal li jismu Daniel. Jghid li l-iPhone 4S bieghu lil xi hadd Malti aktar tard. Jichad li hu seraq xi mobiles minn Ghawdex. Mistoqsi jghid jekk irrealizzax li l-mobiles li kien xtara minn għand il-Bulgaru setghux kien misruqin, wiegeb fin-negattiv ghax qal li l-Bulgaru deher serju. Jghid li meta xtara l-mobiles kien fil-kaxxa u li meta fetahom, il-kaxxi ma kien ux sigillati bil-plastic u ra li kien qishom godda. Jghid li kellhom biss ic-chargers magħhom.

## Ikkunsidrat

Illi l-imputat jinsab akkuzat b'zewg imputazzjoni: taht l-ewwel (1) imputazzjoni, l-imputat qed jigi akkuzat bir-reat ta' serq, u taht it-tieni (2) imputazzjoni qed jigi akkuzat bir-reat ta' ricettazzjoni.

### L-Ewwel (1) Imputazzjoni

(Artikoli 261(c), 261(f), 267 u 270 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta):

Illi l-imputat qed jigi akkuzat li seraq zewg mobile phones, liema serq huwa allegat li sar bil-kwalifikasi tal-hin u tal-valur. Il-Qorti ser l-ewwel tikkunsidra r-reat ta' serq *per se* u, f'kaz li dan jigi pruvat, tikkunsidra z-zewg kwalifikasi msemmija.

Illi l-Qorti tagħmel riferenza għad-decizjoni fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Anthony Borg Inguanez** mogħtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis-26 ta' Awwissu 1998 fejn ingħad is-segwenti:

“L-Ewwel Qorti korrettement irrittenet li d-definizzjoni ta’ serq komunement abbraccjata fil-gurisprudenza tagħna hi dik tal-Carrara u cioé:

“*La contrettazione [...] dolosa della cosa altrui, fatta “invite dominio”, con animo di farne lucro”.*

(ara **Il-Pulizija vs. Carmelo Felice**, 10/1/42, **Il-Pulizija vs. Pawlu Scicluna et**, 9/12/44, it-tnejn Appelli Kriminali). Izda din id-definizzjoni hi ukoll suggetta ghall-interpretazzjoni dottrinali u gurisprudenzjali. Kif jiispjega l-Manzini b’referenza għad-definizzjoni ta’ serq mogħtija fl-Artikolu 624 tal-Codice Rocco:

“*Obiettivamente, possono essere “altrui” soltanto quelle cose che costituiscono attualmente oggetto di proprietà o di altro diritto reale. Soggettivamente, e nel senso della nozione del furto, è “altrui” la cosa che è in proprietà e in possesso di una persona diversa da quella che se ne impossessa, e parimenti la cosa che, pur essendo in proprietà di chi sottraendola se ne impossessa, si trova, di diritto o di fatto, nel potere d’altri che abbia facoltà di usarne o di disporne altrimenti. In questo senso una cosa può essere contemporaneamente propria ed altrui*” (Manzini, V., Trattato di Diritto Penale Italiano (Nuvolone, P. e Pisapia G.D., ed.), UTET, 1984, Vol. IX, para. 3229)”.

Illi l-Qorti semghet kif fil-lejl ta’ bejn it-23 ta’ Marzu 2013 u l-24 ta’ Marzu 2013 gew misruqa z-zewg iPhones: wiehed ta’ Sarah Portelli u iehor ta’ Charmaine Bugeja. Apparti l-fatt li fl-istqarrija (Dok. “FT 2” - a fol. 16 et seq.) rilaxxata mill-imputat lill-Pulizija, l-imputat jichad li huwa seraq il-mobiles in kwistjoni, ma jirrizultax li l-imputat kien Ghawdex fil-lejl imsemmi. Jingħad ukoll li x-xhud prodott mill-imputat, u cioe l-partner tieghu Alina Senuta Nedelcu xehdet li l-ewwel darba li l-imputat u hi marru Ghawdex kien wara li l-imputat kien gie arrestat rigward il-kaz odjern.

Illi, tenut kont ta’ dan u tenut kont tal-fatt ta’ dak li qal l-Uffijjal Prosekuratur l-iSpettur Frank Anthony Tabone fis-sottomissjonijiet finali rigward din l-imputazzjoni (a fol. 84), jirrizulta li l-ewwel (1) imputazzjoni migjuba fil-konfront tal-imputat ma gietx

sodisfacentement pruvata u ghaldaqstant l-imputat ser jigi liberat minnha.

**It-Tieni (2) Imputazzjoni**

**(Artikolu 334 tal-Kapitolo 9 tal-Ligijiet ta' Malta):**

Illi jkun opportun li ssir riferenza ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. George Schembri** deciza fit-30 ta' April 1992, fejn il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet hekk:

“min jakkwista oggett f'circostanzi li fihom imissu jiussuspetta li dan l-oggett kellu provenjenza illegittima u intant ma jagħmel xejn biex jikkontrolla dik il-provenjenza, huwa hati ta' ricettazzjoni. (Collez. Vol. XLV.IV.1032). Fil-kaz prezenti rrizulta illi l-appellat kien ircieva fil-garaxx tieghu xorb ikkonsenjat lilu għal hamsa u nofs ta' filghodu minn għand bniedem illi l-appellat innifsu ddikjara li kien jafu bhala kriminal. L-appellat dana għamlu bhalma għamel verifikasi jew xi domanda rigwardanti l-provenjenza ta' dak ix-xorb. F'dawn ic-cirkostanzi jidher ovvju illi l-appellat kellu aktar minn suspect dwar il-kriminozità tal-provenjenza”.

Illi fil-ktieb tieghu “**Recent Criminal Cases Annotated**”, l-Imhallef William Harding jirreferi ghall-kaz **Il-Pulizija vs. Joseph Bugelli et** deciz fl-24 ta' Jannar 1942 fejn jghid illi fil-kaz ta' ricettazzjoni dawn ir-regolamenti għandhom japplikaw:

*“(1) the offence consists in an act subsequent to the main offence (theft, fraud, etc.), even though ancillary thereto, and constitutes an offence per se, and not a form of complicity;*

*(2) three conditions are essential, i.e. (a) that previously, there has been the commission of an offence against property, (b) that the accused has received, or purchases, or, in any manner, taken part in the selling of the stolen property, and (c) that the accused be aware of the unlawful origin of the goods;*

(3) *Anyone who by his own act, of whatsoever nature, facilitates the disposal of the goods, contravenes the section."*

Illi mill-atti processwali jirrizulta li kemm Charmaine Bigeni u kif ukoll Sarah Portelli kellhom il-*mobile* tagħhom misruq. Filwaqt li l-*mobile* ta' Charmaine Bigeni baqa' ma nstabx, il-*mobile* ta' Sarah Portelli nstab għand Roxanne Farrugia li xtratu minn għand Karl Debono li xtrah minn għand l-imputat. Fl-istqarrija rilaxxata minnu lill-Pulizija, l-imputat jghid li xtara z-zewg *mobiles* minn għand Bulgaru. Dak li trid tara l-Qorti taht it-tieni (2) imputazzjoni huwa jekk l-imputat jistax jinstab hati ta' ricettazzjoni.

Illi l-Qorti tinnota li mill-atti processwali jirrizultaw is-segwenti:

- Ma rrizultax minn effettivament seraq il-*mobiles* in kwistjoni.
- Karl Debono (*a fol. 59 et seq.*) jghid li xtara l-iPhone 5 minn għand l-imputat. Jghid li xtrah bla kaxxa pero mieghu kellu c-charger li jehel mal-komputer.
- Fl-istqarrija (Dok. "FT 2" - *a fol. 16 et seq.*) rilaxxata mill-imputat, liema stqarrija giet rilaxxata wara li l-imputat ingħata d-dritt li jikkonsulta ma' avukat u huwa ha dan id-dritt, l-imputat ikkonferma li biegh iPhone 5 lil Karl Debono. Jghid li kemm dan il-*mobile* kif ukoll iPhone 4S xtrahom minn għand Bulgaru, liema Bulgaru sar jafu meta hu (l-imputat) kien qed ifittex biex jixtri iPhone 4 minn fuq is-sit Maltapark. Filwaqt li jghid li dan il-Bulgaru qallu li kien gab dawn il-*mobiles* mill-Ingilterra, jghid li ma rrealizzax li l-*mobiles* li kien xtara minn għand il-Bulgaru setghu kienu misruqin peress li l-Bulgaru deher serju. Jghid li meta xtara l-*mobiles* kienu fil-kaxxa u li meta fetahhom, il-kaxxi ma kienux sigillati bil-plastic u ra li kienu qishom godda. Jghid li kellhom biss ic-chargers magħhom.
- Ma rrizultax min kien il-persuna li biegh il-*mobiles* lill-imputat.

Illi, tenut kont tal-elementi li jikkostitwixxu r-reat ta' ricettazzjoni, kif elenkti aktar il-fuq, u tenut kont tal-provi prodotti u mismugha, il-Qorti ma jirrizultalhiex li t-tieni (2) imputazzjoni migjuba fil-konfront tal-imputat giet sodisfacentement pruvata. Ma jirrizultax, fost l-ohrajn, li l-imputat kien konxju li l-mobiles li huwa xtara minn għand persuna mhux magħrufa kien effettivament misruqa. Dan qiegħed jingħad għal diversi ragunijiet, fosthom il-fatt li l-imputat jghid li l-mobiles mixtrija minnu minn għand il-Bulgaru kien fil-kaxxa. Apparti l-fatt li fl-istqarrija l-imputat jghid li l-mobiles kellhom ic-chargers magħhom, minkejja li l-imputat jghid li meta fetah il-kaxxi rrizulta li ma kien ux sigillati bil-plastic u minkejja li Karl Debono jghid li huwa xtara l-mobile huwa xtrah bla kaxxa, il-Qorti ma jirrizultalhiex sodisfacentement pruvat li l-imputat kien konxju li l-mobiles li huwa xtara u sussegwentement biegh kien effettivament misruqa. Ghalkemm il-Qorti tista' tispekula dwar dak li setgħa gara, madanakollu dawn huma biss kongetturi u xejn ibbazat fuq provi konkreti fl-atti. Għal dawn il-motivi, l-imputat ser jigi liberat ukoll mit-tieni (2) imputazzjoni migjuba fil-konfront tieghu.

## Ikkunsidrat

Illi l-ebda wahda mill-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tal-imputat ma giet sodisfacentement pruvata u b'hekk l-imputat ser jigi liberat mill-imputazzjonijiet kollha migjuba fil-konfront tieghu.

Għal dawn il-motivi, il-Qorti, ma ssibx lill-imputat Nicusor Chiriac hati tal-imputazzjonijiet kollha migjuba kontra tieghu u b'hekk tillibera minnhom.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----